



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

dezëmbër 2013 / jené 2014 - nr. 9

Sondernummer Plus 20.11.2013 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



S. Cristina

Neuer
Erlebnisweg3

Pudejé sun
Pana.....4

Urtijëi

Seduta
del Consiglio5

Capodanno
senza botti7

Bënuni te Santa Cristina

Na streda nueva per nosc luech

La nueva porta de azes a nosc luech ie unida giaurida. Ai 8 de nuvëmbër an pudù sëurandé la streda che cunlieia l rundel danter i doi tuniei sun l stradon de Gherdëina cun l raion da lman. A chësta streda ti an dat l inuem "Bënuni", per sorrissé a chësta moda l'ospitalità che caraterisea la jënt de Gherdëina. Bënuni ai ghesç da dut l mond, ma bënuni nce ala jënt te Gherdëina y di raions ntëurvia, che dëssa se fermé gën te chësc luech. La giaurida dla streda ie unida festejeda cun autoriteies, jënt dl luech, raprejentanc dla firmes che à laurà y na blota mujiga, che à sunà de bela meludies passenëntes.

L ambolt Eugen Hofer à saludà duc cun legrëza, mustran su che la streda nueva possa ti dé n mpuls ala vita dl luech. A chësta moda ie sën Santa Cristina plu "daujin" al stradon. La outra doi ntredes al luech ie caraterisedes da n rundel (chël sa Doss y l auter che n ie da permò unì finà pra l Hotel Posta) che sënia l scumenciamënt dl raion da jì a pe (o ènghe raion cun manco muvimënt di auti). La benëdiscion dla streda ie unida fata dal pluan Raimund Perathoner. La diretëura dl Ufize Turistich Renate Senoner à nunzià vel nuvità che vën a se l dé tres la streda "Bënuni", y Armin Senoner à – sciche rapresentant di buteghieres dl luech – dit



Der Christkindlmarkt kehrt zurück

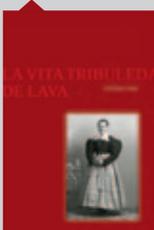
Der beliebte Christkindlmarkt kehrt in die Iman-Zone zurück. Am 5. Dezember wird ab 16 Uhr mit einem Nikolausbesuch der Markt eröffnet, der sich dieses Jahr auch in einem neuen „Gewand“ präsentiert. An verschiedenen Ständen gibt es auch traditionelle Speisen wie Gerstensuppe oder Kartoffelplatteln mit Kraut zu verkosten. „Wir wollen dem kleinen, aber feinen Christkindlmarkt in St. Christina einen Qualitätssiegel geben, setzen auf gute handwerkliche, einheimische Produkte, das sollte die Besucher besonders erfreuen“, betont Tourismusvereins-Direktorin Renate Senoner.

Der Christkindlmarkt in St. Christina ist an den Advents-Wochenenden vom Freitag bis Sonntag zugänglich, in der Weihnachtswoche bis zum 30. Dezember dann durchgehend, jeweils von 10 bis 18.30 Uhr.

Prezentazion dl liber

L Cunsëi de formazion y la bibliothech "Tresl Gruber" nvieia de cuer ala prezentazion dl liber

La vita tribuleda de lava de Hilda Bauer Schenk n **dumënia, ai 8 de dezember 2013 dala 10.00** danmesdi tla **bibliothech Tresl Gruber**. Duc ie nvieia a scuté su!



La streda dan che la uniss giaurida

ora duta si gran legrëza per n bon lëur, che purterà de segur plu jënt permez ala bela butëighes y ustaries dl luech.

La streda "Bënnuni" a custà feter 300.000 euro, ulache l vën nce calculà leprò la spëises per na

L ven taieda la pinta



Ntan la rujeneda dl ambolt

bela gran luegia da lascé i auti. Chësta ie suinsom la prima pert dla streda, a man ciancia, y pieta lerch per 114 auti. Chësc ie n luech scialdi daujin al zënter de Santa Crestina, da iló ruven cun n trëi var tla streda Dursan, „cuer“ de duta la cumenanza. Danter la nuviteies cunedides dala Diretëura dl Ufize Turistich ie da lecurdé che l blot marcià da Nadel sarà chëst ann inò tl areal dl raion da Iman. Ti dé vita al raion ie una dla mires tleres dl'aministrazion, che à tëtut pert n bona cumpëida (danter l auter fova duta la jonta pra la festa) ala giaurida.

Ala fin ti ie mo unit pità a duc chëi che fova ruei adum mpue de pitla marënda, chësc da pert dl buteghieres.

L ambolt à nce fat al savëi che la luegia da lascé l auti ie per l mumënt mé n provisorium. "Ulon cialé coche la jënt se nuza de chësc, te n segundo mumënt pensons de segur de fé na garage sot a tiera ite. Tlo vala mo de valuté ciuna che sarà la luegia plu adateda."

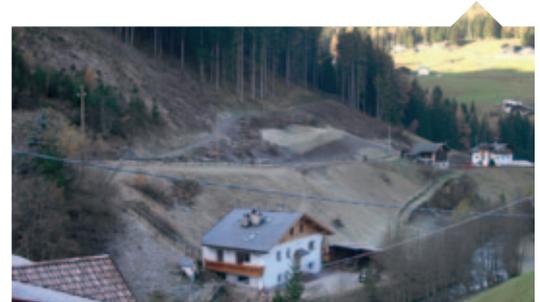
Gran lëures via n Plan dala Sia

Via per l autonn 2013 iel unit fat de gran lëures tl raion danter Plan dala Sia y Mulin d'Odum. Do bën 60 ani iel unides fates da nuef duta la cundotes dal'ega che fova n pert propi dassënn via pro. Tres na njinia ora n Mulin d'Odum iel sën mesun raidé l'ega de un o dl auter vieres. Ora de chël ie nce l'ega garantida a duta la cëses de chësc raion, do che ultimamënter fovel unit a se l dé che ora n Culac ne giatova i partimënc plu al'auta nia for assé ega.

Cun l lëur de fé la canalizacion an nce juntà pro autri mplanc de mpurtanza. Nscila an metù ju i cabli dala tenscion mesana dal strom, n à trat tres la fibres otiches, passan doi iedesc sot a ruf ora y njinian ca a chësta moda l cunliamënt cun l internet aslune, che unirà a se l dé te un o doi ani.

N pert an nce pudù mèter al orden la lines dl telefonn, n à metù a jì sciche se toca i calons dal'eghes fosces, y ora de chël ie nce unit fat n bel lëur per l'illuminazion publica per chësc raion mpue da na pert ora.

Plan dala Sia se prejënta sën a na moda plu moderna!





Neuer Erlebnisweg und Instandhaltungsarbeiten

Die Gemeinde hat unser Naherholungsgebiet „Mont de Pana“ aufgewertet. In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein und der Forstbehörde hat die Gemeinde in den letzten Jahren ein Projekt für einen **Erlebnisweg** ausgearbeitet. Im Frühjahr war es dann soweit und man hat mit den Arbeiten begonnen. Nun sind die Arbeiten größtenteils abgeschlossen; es fehlt nur noch eine kleine Schleife oberhalb der Kapelle bis zum „Sassoli“. Der neue Wanderweg, für den man ungefähr eine Stunde benötigt, ist ideal für Familien, da er auch für Kleinkinder leicht zu bewältigen ist. Gleich gut geeignet ist er für einen netten Spaziergang an der frischen Luft. Der 1,5 m breite Gehweg, der sehr gut in die Landschaft eingesetzt wurde, führt von Monte Pana durch Wiesen und Wälder zum kleinen See und dann weiter über die Brücke des Langlaufstadions bis nach Ciandevaves und zum großen Parkplatz auf Monte Pana zurück. Im kommenden Jahr wird der Tourismusverein auf diesem Spazierweg 8 Stationen einrichten, die den Weg zu einem richtigen Erlebnisweg machen werden. Die Arbeiten sind von den Forstarbeitern, unter der Aufsicht des Försters Dietrich Bauer, des Gemeindefereferenten Robert Ploner und des Projektanten Dr. Christoph Hintner ausgeführt worden. Die Kosten belaufen sich auf 55.000.- Euro, wobei die Gemeinde durch das Forstamt einen Landesbeitrag von 40.000.- Euro bekommen hat.



Gehweg Prënza – La Sëlva: Auf Anfrage mehrerer Bürger ist dieser Wander-Weg auf 1,5 m verbreitert worden. Die Trasse wurde zum Teil leicht geändert, sodass man auch mit einem Kinderwagen oder mit dem Fahrrad von La Sëlva zu den Prënza - Höfen und nach Monte Pana gelangen kann. Auf diesem Weg sind auch zwei kleine neue Brücken angefertigt worden. Ein Teil des Weges befindet sich auf Privatgrund. Ein Dankeschön geht deshalb an Bernd und Britta Moroder, Paula Insam und Ludwig Demez, welche den Wegverbesserung

zugestimmt haben. Die Gesamtkosten der Arbeiten betragen 20.000.- Euro. Auch diese Arbeiten wurden von den Forstarbeitern durchgeführt.

Zwei neue Brücken wurden im Oktober auf dem Weg von Cit zum Nucia – Hof aufgestellt. Die Gesamtkosten für diese Arbeiten betragen 12.000.- Euro, wovon die Gemeinde Wolkenstein 7.000.- Euro bezahlt hat.



Zwischen der Sportzone Mulin da Coi und der Handwerkerzone Pradel ist die **alte Brücke nach Sabedin** durch eine neue Brücke ersetzt worden. Diese Arbeiten wurden in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Kastelruth ausgeführt. Die Gemeinde Kastelruth hat das Holz zur Verfügung gestellt und die Gemeinde St. Christina die Arbeiten ausgeführt und bezahlt.

Einige Arbeiten wurden in Zusammenarbeit mit der „Lia da Mont“ ausgeführt. Die „Lia da Mont“ hat dafür einen Beitrag von 2.850.- Euro erhalten. So wurden am Gehweg Mulins - Richtung Jender – Monte Pana Verbesserungsarbeiten durchgeführt und ein langer Zaun errichtet. Der Weg und die Stufen zwischen Mulin d'Odum und Culac wurden ausgebessert. Der Wanderweg Col Raiser – Regensburger Hütte ist im ersten Teilstück ausgebessert worden.



Mit dem Amt für Naturparke wurden folgende Arbeiten ausgeführt: Verbesserungen am Almweg Mont Sëura - Col Ciauloch; Fertigstellung des Almweges Col Ciauloch – Comici Hütte, ganz oben unter dem Langkofel; die Kreuzung Saltria – Cendevaves wurde neu gestaltet worden. Für diese Arbeiten ist von Seiten der Gemeinde ein Betrag von 3.850.- Euro bereitgestellt worden.

La stangia à smendri l' muvimënt di auti sun Mastlé

Dai 1 de autil nchin ala fin de nuvëmber vën l'azes di auti sun Mastlé regulà tres na stangia che ie sun Crist Auta. Chèsta regulamentazion dl trafich ie dantaldut per smendri l' muvimënt di auti, per l' bën de duc chëi che va gën a pe sun nosta montes.

l' mesuns che daussa passé la stangia ie unic sparti su danter plu categories: Tla numer 1 iel la mascins agricules, i tractors y duc i mesums dla publica amministrazione y de succors; tla categoria 2 ie i auti de persones che à la residënza sun Mastlé, y tla 3, me cun un n auto, i paures cun bestiam y chëi che à o che mëina n eserzize publich. Chèsta trëi categories possa passè zënza limitazions.

Per duta l' autra categories, nscila per ejëmpl per i patrons privac de prei o huties da mont, per chëi che porta su de uni sort de material da frabiché, buandes o roba da maië, y nsci inant iel - tl tēmp danter i 15 de lugio y i 30 de agost - na limitazion danter la 11.00 y la 17.00 y danter la 22.00 y la 05.00. A ezezion di mesums dla categoria 1 paia uni mesum de trasport n daz uni iede che l' furnea sun la Str. Mastlé. Chël che vën trat ite tres chësc daz vën spendù per la manutenzion dla streda.





La grupa "Pinocchio" se anconta inó

Do la paussa da instà mèt la grupa Pinocchio inò a jì la scumenciadiva per umans cun pitli mutons danter 0 y 3 ani. La lomes che ie nteresedes se anconta un n iede al'ena per 2 èura per se deverti, fé damat, se la cunté y baraté ora si esperienzes. Te chèsta ucajian saral ènghe la puscibeltà de tò su cuntat cun outra umans y i pitli pò se tripé cun i altri mutons.

Se ancunton uni juebia, da mesa la 4 domesdi te palestra dla scolina de S. Crestina.

Per plu nformaziuns pudèis cherdé su Astrid Eschgfäller (tel. 339 69 31 587). La sezion VKE Gherdëina cun la grupa „Pinocchio“ se ncunforta sun Vosc uni.

Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

Mein zweites Leben, Biographie von Christiane Felscherinow

Das Schicksal Christiane F. aus "Wir Kinder vom Bahnhof Zoo" bewegte die Welt.

Wie ging es weiter mit der damals 14-jährigen, drogenabhängigen Prostituierten?



Christiane Felscherinow, alias "Christiane F.", erzählt erstmalig und schonungslos ihr ganzes Leben: eine erschütternde, aber auch hoffnungsvolle Autobiografie. Eine Geschichte von Hoffnung und Hölle und vom Kampf, trotz aller Rauschgift-Exzesse eine gute Mutter zu sein.

Endlich volljährig!

Kürzlich fand das traditionelle Treffen der volljährig gewordenen Jugendlichen der Gemeinde St. Christina mit dem Bürgermeister Eugen Hofer und der Jugendreferentin Marika Schrott statt. Für das gute Gelingen der Feier leisteten auch der Dachverband Nëus Jëuni Gherdëina sowie die Jugendgruppe St. Christina ihren besonderen Beitrag.

Nach einer Einführung, wo der Aufbau sowie die Arbeiten der Gemeinde erläutert wurden, durften die Jugendlichen das Gebäude besichtigen. Beson-

deres Interesse erweckten das Geburts- sowie das Heiratsregister, wo die Jugendlichen sich selbst, bzw. ihre Eltern wieder fanden.

Die Vertreterin der Nëus Jëuni Gherdëina, Karin Rabanser hatte Quiz vorbereitet, welches die Jugendlichen in Kleingruppen ausfüllen konnten. Um das Fest bestens ausklingen zu lassen, organisierte die Jugendgruppe nach dem Pizza-Essen im Jugendtreff „L puliné“ eine Party, wo sich die Jungbürger bei Musik, Billardspielen und Tischfußball unterhalten konnten.

Pudejé sun Pana

Coch bel ti ultimi ani à ènghe chèst invern l ski-club Gherdëina la gestion dl zënter da pudejé sun Pana. L club njnierà ca y tenirà beles la pistes



y i sauc, tenirà davierta la cësa, manterà na bona cunlaurazion cun la lies dl turism y la scoles de ski y meterà a jì garejedes y manifestaziuns.

Ti ultimi ani ie l numer dla persones che pudejea for aumentà y n se aspjeta che la vede inant nscila. L trend tl turism va ènghe for deplu de vieres dl sport ala lergia. Pudejé ie n sport sann y adatà per teni n forma corp y ana. L zënter da pudejé sun Pana pieta la puscibeltà de fé de beliscima raides te nosta bela cuntreda y de brujé tl medem tèmp ngrum de calories. Pian via da Ciandevaves possen ruvé nchin sa l Hartl o ora Spitzbühel y inò de reviers passan tres i plu bie pos'c che la Dolomites pieta. Fajède zeche per Vosta sanità y unide sun Pana a pudeje!

Ncurt la manifestaziuns plu mpurtantes sun Pana:

- **21/12/2013:** Di dla porta davierta, ulache duc ie de cuer nviei
- **18/01/2014:** Alpencup, la garejeda nternaziunela di uems de chemun
- **02/03/2014:** Garejeda de cumbinata nordica
- **08/03/2014:** Coppa Italia de pudeje
- **09/03/2014:** Garejeda provinziela Volksbank: "cross country downhill race"

Auter: Pudeje a temp de luna y garejeda soziela

Ivan cujina per i pitli

Tla scolina de Santa Crestina lëura sën n cuech nuef: Ivan Glira à pià do la stiera che fova liedia. Damoinla se cruza l jëunn de Urtjèi dla bales, di patac aresti y dla bona salates che nosc mëndri giata di per di.





La potremmo chiamare eco-tassa

La riunione di novembre del Consiglio Comunale di Ortisei prevedeva otto punti all'ordine del giorno. Dopo l'approvazione del verbale della seduta precedente si è passati a trattare i vari punti, in genere di ordinaria amministrazione.

■ **Ratifica deliberazione n. 464 del 28.10.2013 della Giunta comunale relativa a variazioni d'urgenza al bilancio di previsione 2013**

Durante i lavori svolti lungo la via Mureda nell'autunno 2013 si erano presentate alcune urgenze riguardanti le tubazioni e le condutture delle acque potabili. La Giunta perciò ha deliberato d'urgenza di svolgere questi lavori prima che venisse l'inverno, destinando 33.900 euro – tolti da un altro fondo per le strade comunali – ai lavori necessari. Per SVP e Freiheitliche questa procedura andava bene, mentre i rappresentanti della Lista Civica hanno sottolineato che si dovrebbe sempre e comunque rispettare l'iter burocratico previsto, prevedendo i lavori da fare. Con l'astensione della Lista Urtijëi il punto è stato ratificato a maggioranza.

■ **Approvazione del regolamento per l'istituzione e applicazione dell'imposta comunale di soggiorno**

Questo è stato il punto che ha impegnato di più i consiglieri. L'imposta per il soggiorno di turisti è prevista per legge e verrà applicata dal 1. gennaio 2014. Con tale imposta gli ospiti potranno avvalersi dell'utilizzo gratuito dello skibus. Ciò sarà un vantaggio per chi durante le vacanze risiede in valle e dovrebbe anche sminuire il traffico automobilistico lungo l'asse Pontives – Selva. L'imposta non andrà al Comune, che avrà soltanto l'onere di gestire il corretto pagamento. Bisognerà vedere come rientrare in futuro con le spese. La tassa verrà girata immediatamente all'Associazione Turistica, che incasserà in misura minore (meno 15 per cento) i cosiddetti "importi volontari" dai gestori delle strutture turistiche. Proprio per questo in seno al Consiglio Comunale il rappresentante della Lista Urtijëi Raimund Irsara ha evidenziato che l'espressione "imposta comunale" andrebbe sostituita. Rispondendo a ciò il Consigliere Hansi

Bernardi (SVP) ha informato che era già pensato a denominare l'imposta "eco-tassa", ma che infine si opterà per "tassa di soggiorno". Dopo aver sottolineato che l'imposta è dovuta soltanto dagli ospiti superiori ai 14 anni d'età, si è proceduto alla votazione, che ha trovato d'accordo tutti i presenti all'unanimità.

■ **Nomina del membro della Commissione per il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità da parte delle organizzazioni turistiche**

Su proposta della Giunta Comunale sono stati nominati per questa Commissione Armin Lardschneider quale membro effettivo e Claudia Insam quale supplente. La proposta è stata approvata all'unanimità.

■ **Imposta comunale di soggiorno - aumento con decorrenza 01.01.2015**

Con 17 voti a favore e tre astensioni (tutte fra le fila della Lista Civica) è stato approvato l'aumento della tassa – di cui si era parlato in un punto precedente – di 70 centesimi a persona con decorrenza dal 1. gennaio 2015.

■ **Legge n. 190/2012 - Disposizioni per la prevenzione e repressione della corruzione - nomina del responsabile**

In merito alle azioni antimafia che dovrebbero coprire a tappeto tutto il territorio dello Stato, ogni Comune d'Italia deve nominare un responsabile. La normativa è ancora abbastanza vaga, i compiti non ancora definiti con esattezza. La prassi prevede però in genere di nominare il segretario comunale, e così si è anche fatto ad Ortisei, incaricando la segretaria Lara Gallina. La proposta è stata deliberata all'unanimità.

■ **Nomina del revisore dei conti del Comune**

Anche per il prossimo quinquennio sarà Werner Flaim ad assumersi l'incarico della revisione dei conti del Comune di Ortisei. Per il suo lavoro sono stati stanziati 6000 euro. Anche qui tutti i consiglieri si sono dichiarati d'accordo.

Storia dl Chemun de Urtijëi

Pra chësta edizion dla "Plata de Gherdëina" ie leprò n pitl liber nuef che vën mandà pea a duta la families de Urtijëi. La nrescides che ie unides fates n cont dla storia dl'aministrazion dl Chemun de Urtijëi ie n lëur de Otto Runggaldier de Sëlva, che ova bele fat l mudemo per i chemuns de Santa Crestina y Sëlva.

L'aministrazion uel senti gra a Otto Runggaldier per chësc lëur che ël à fat debant. Per la spëises de stamparia reingrazion l assessorat ala Cultura Ladina dla Provinzia de Bulsan – Südtirol.

Tradizional marcìa da Nadel dla 'Locia'



Tradizional marcìa da Nadel dla „Locia“

Chëst ann meton inò a jì l marcìa da Nadel. Nosc prudoc ie da udëi y cumpré dai 4 ai 7 de dezëmber y dai 9 ai 14 de dezëmber tla Locia a Urtijëi dala 9.00 ala 16.00. La giaurida dl marcìa da Nadel sarà ai 4 de dezëmber dala 9 daduman.

Se nconferton sun vosc uni y reingrazion danora.





Avanzano i "Freiheitlichen"

Le elezioni provinciali hanno naturalmente anche coinvolto i comuni della Val Gardena. Un connotato ha caratterizzato le elezioni del 27 ottobre 2013: in quasi ogni comune c'è stata una flessione dell'affluenza, così anche a Ortisei (dall'81,3 % del 2008 all'attuale 78,4 %) e a Santa Cristina (dall'83,4 % all'80,1 %).

La SVP si è confermata prima forza in entrambi i comuni, pur perdendo dei voti. A Ortisei il partito della Stella Alpina ha raggiunto 1227 voti, pari al 47,4 %, a Santa Cristina i voti sono stati 668, pari al 61,3 %. Avanzano di molto i "Freiheitlichen" (509 voti ad Ortisei, pari al 19,7 %, 193 a Santa Cristina, ovvero il 17,7 %), mentre Ortisei si è nuovamente confermata località molto "verde". I "Verdi-Grüne-Vërc" hanno ottenuto 361 voti, pari al 13,9 %. L'alleanza "Bürgerunion-Ladins Dolomites-Wir Südtiroler" invece non ha ottenuto grande consenso ed è rimasta al di sotto del dieci per cento in entrambi i nostri comuni.

Servisc refudam

L Chëmun de Urtijëi fej al savëi, che ënghe tl mëns de dezëmbër 2013 y tl ann 2014 unirà la condles dl refudam y chëles dl refudam bio jetedes ora ënghe i dis de festa. Tl tëmpep dai 02 de dezëmbër 2013 ai 08 de autil 2014 y dai 16 de juni 2014 ai 29 de setëmbër 2014 unirà la condles dl bio dla firmes ënghe jetedes ora de lunesc.

Baumpflegemaßnahmen

Im Monat November sind sicherlich vielen Bürgern umfassende Baumschnitte an verschiedenen Stellen im Ort aufgefallen. Es handelt sich hierbei um Baumpflegemaßnahmen, die ab und zu notwendig sind, um die bestehenden Bäume besser nachwachsen zu lassen.

Sei es entlang der Purgerstraße als auch am Antoniusplatz und in der Reziastraße wurden an den Bäumen teilweise stark die Äste abgeschnitten bzw. gekürzt. Diese Verjüngung tue den Bäumen in ihrer Substanz gut, hat hierzu der zuständige Gemeindereferent Gabriel Moroder erläutert.

Besonders die zwei riesigen Pappeln am Antoniusplatz wurden fachkundig „rasiert“. Mit den

Arbeiten war der St. Ulricher Igor Peristi, ein absoluter Fachmann auf dem Gebiet, beauftragt. Bei den Arbeiten wurden auch einige gebrochene und faule Äste entfernt. Das dient auch der Sicherheit auf den Straßen.

„Laubbäume wachsen recht schnell nach, die Auffrischung tut den Pflanzen gut“, hieß es. In St. Ulrich wurden zur richtigen Jahreszeit – der Herbst eignet sich zu solchen Maßnahmen besser als der Frühling, wo die Bäume alle treiben – vor allem Pappeln, Ahorn und Rosskastanien behandelt.

Der Fachmann bekundete auch, dass der allgemeine „Gesundheitszustand“ der Pflanzen sehr gut ist.



Skibus – 10 € Ticket per sajon

Da chëst'inviern saral mesun cumpré na cherta dal skibus per duta la valeda al priesc de **10 euro** per duta la sajon.

Chësta iniziativa ie pïeda via dai Chemuns de Urtijëi, S. Crestina y dala Lia dl Turism per sustenì la mobilità publica locala a na maniera de ti jì ancontra ai bujëns de si zitadins. N possa se nuzé dl servisc de skibus danter Passua y Plan cumpran n ticket per duta la sajon a n priesc scialdi bon. N uel a chësta moda nce dé n cuntribut mpurtant per smendri l trafich tl luech y tla valeda.

La chërta possa cumpré duc chëi che à la residënza a Urtijëi o S. Crestina o che à tlo si post de lëur.



La ie da giatè ti chemuns tl ufize anagrafich. Chësta cherta vel dai 5 de dezëmbër nchin ai 6 de autil dl 2014.

Nuzëve duc de chësta ucajon!



Capodanno senza botti

In vista del Capodanno l'amministrazione comunale ricorda ai propri cittadini che è stato deliberato il divieto di botti di ogni genere eccetto gli spettacoli pirotecnici organizzati dall'Azienda di

Soggiorno. Si prega quindi di informare in merito anche i turisti che alloggiano nelle varie strutture ricettive.



Radlerbrücke ist montiert

Letztthin war die Grödner Talstraße im östlichen Abschnitt von St. Ulrich für einige Stunden gesperrt. Der Grund hierfür war die Montage der 14 Tonnen schweren Eisenbrücke für den Radweg „Rodaval“. Mit einem gigantischen Kran wurde die Brücke von der Straße weg auf die Betonstützen gehievt und dort festgemacht. Damit ist ein weiterer Mosaikstein zur Verwirklichung des Radweges durch Gröden gesetzt worden. Die Brücke bekommt jetzt noch Betonplatten als Boden, dann wird der Belag darüber fertiggestellt.



Drei Fragen an Brigitte Schöpf

Wie sind Sie dazu gekommen, als Köchin im Kindergarten zu arbeiten?

Brigitte Schöpf: „Erstens koche ich einfach leidenschaftlich gerne. Dazu fühle ich mich bei Kindern auch sehr wohl. Da die Sektion Scurcià im Kindergarten relativ klein und überschaubar ist, habe ich auch einen guten Kontakt zu allen Kindern, die gerne zu mir kommen, etwas zu holen. Und dieses Zusammenspiel mit sehr jungen Menschen macht mir echt Freude.“

Können Sie selbständig das Menü bestimmen, das den Kindern angeboten wird?

Brigitte Schöpf: „Ich habe ziemlich freie Wahl, aber mit gewissen Einschränkungen. Im allgemeinen spreche ich den Speiseplan mit der Leiterin Silvia Mussner ab, und wir versuchen sehr, eine abwechslungsreiche Kost anzubieten. Außerdem werden unsere Menüs von einem Diätassistenten überprüft. Dieser würde dann auch einschreiten, wenn wir zu oft hintereinander eiweißhaltige Kost (beispielsweise) anbieten würden. Ausgewogenheit ist Trumpf, wobei wir absolut nie Pommes frites auf dem Plan haben. Das gibt es nicht, zumal wir in der Küche auch gar keine Fritteuse haben.

Und selbst das beliebte Wiener Schnitzel kann es maximal alle sieben Wochen einmal geben.“

Was essen dann die Kinder am liebsten?

Brigitte Schöpf: „So auf die Schnelle kann ich da gar nicht antworten. Generell essen die Kinder alles gerne, die Teller kommen meist leer zurück, und das freut mich. Zeichen, dass die Speisen gut ankommen. Wenn ich gewisse Vorlieben erkennen kann, dann ist das bei Knödeln, einem Schmarrn oder auch bei Buchteln. Das schmeckt den meisten besonders. Auch den Kindergärtnerinnen.“



Telefonnummern

Da es immer wieder passiert, dass Bürgerinnen und Bürger eine falsche Nummer wählen, wenn sie mit der Gemeinde kommunizieren möchten, erinnern wir nochmals an die neuen Nummern der Gemeinde St. Ulrich:

Zentrale	782030
Fax	782099
Demografisches Amt	782001
Sekretariat	782019
Bauamt	782010
Öffentliche Arbeiten	782012
Finanzamt-	
Buchhaltung	782009
Finanzamt-	
Steueramt	782028
Polizeiamt	782021



Das Ulricher Kunsteisstadion

Schon in der 60er Jahren des vergangenen Jahrhunderts verspürten Menschen in St. Ulrich, dass der Natureisplatz in Überwasser nicht mehr modernen Ansprüchen gerecht werden konnte und begannen, an die Verwirklichung eines Kunsteisplatzes zu denken. Im Dezember 1965 kaufte der Verkehrsverein ein Grundstück zu Setil von Frau Rosa Mair Lardschneider ab, das Oberflächenrecht ging zuerst dem Nationalen Olympischen Komitee, dann der Gemeinde St. Ulrich. Nun konnte mit dem Bau einer Kunsteisfläche begonnen werden, und schon im Dezember 1967 konnte das Stadion erstmals seine Tore öffnen. Aus heutiger Sicht extrem niedrig waren damals die Kosten für das große Vorhaben, denn sie wurden auf 450 Millionen Lire beziffert.

Prompt ging auch ein Aufschwung durch die heimische Eishockeymannschaft, die nun auch zur Sommerszeit eine Trainingsmöglichkeit vorfand, und am Ende der Saison 1968/69 stand der HC Gröden erstmals in seiner Geschichte als Italienmeister auf dem höchsten Treppchen der Tabelle.

Geführt wurde das Stadion von einer Betriebsgenossenschaft, deren erster Präsident Josef Stuflesser da Petlin war.

Im Jahre 1980, im Februar, eröffnete sich den Verwaltern eine neue Möglichkeit, das bis dato offene Stadion zu überdachen: Man bewarb sich für die Ausrichtung der

Fortsetzung Seite 9

Dlacia via n Setil

Sciche bele ti ani passei saral nce tl inviern 2013/14 mesun se nuzé de na plaza dala dlacia via n Setil. Chèst ann ie la "Park Urtijëi" che mëina la nfrastrutura, garantian la lerch dantaldut a chèi da tlo per jì cui jadins o purté ora vel partida de hockey. L unirà fat dut "n cësa", scumencian dal vardian Igor Insam, che se cruzia cun cumpetënza dla pert tecnica dl mplant.

La strutura sarà davierta danmesdi, domesdi y datrai monce da sëira, jënt da tlo y senieures ie bënudui. Danter l auter à l HC Fassa cun si trainadëur Erwin Kostner nunzià che l sarà tlo a se njiniè per vel partida.

La "Park Urtijëi" se tol dant nia mé de manteni y mené la plaza dala dlacia, ma la pënza ënghe al daunì. N ulëssa miuré la situazion di container, i mudan ora cun pitla cëses de lën che n pudëssa



nuzé pona nce d'instà te n auter luech. Ora de chèl ulëssen nce abiné na soluzion per garanti plu dumbria ala dlacia. "l custimënc per l strom ie scialdi auc, dantaldut canche l ne ie nia frëit assé", dij ora l respunsabl dla "Park Urtijëi", Pauli Rabanser.

Per nosc mëndri

Lueges da fé damat ie te uni chemun na cossa che desmostra la sensibilità dl'aministrazion per i plu jëuni danter i zitadins. A Urtijëi ie ultimamënter unic fac n valgun lëures pra la plazes da fé damat dlongia la scola elementera y la scolina tla streda Roma.

Pra la scola elementera ne fovel – scebën che n ova pruà a plu manieres – nia mesun fé crëscer do la ierba, ajache i mutons fajova drët gën al palé. Perchèl fovel suënz scialdi da paltan, i mëndri se laurova su l guant y purtova nce l ledam te scola. Nscila an sun na pert metù ju ierba sintetica, che ne se ruina nia y che garantësc purempò juesc de uni sort zënza problemesc.

Nce la buja dal sablon ie unida ngrandida.

N lëur pra la buja dal sablon ie nce unit fat pra la



scolina Salieta. Tlo an mudà ora i vedli trames, che fova plutosc frec, ti dajan nscila n cialé ora plu blot y dantaldut plu segur ala luegia, ulache i mëndri se tripa drët gën.





Lëures mpue dlonch ora

Via per l' autonn iel stat bëndebò de muvimënt de lëures sun plu stredes de Urtijëi. Scialdi ie unit fat tla streda Roma y tla streda Mureda. Tla streda Roma iel chëst ann plu suënz unic fac lëures. L' tretuar nuef y sën mo l' asphalt se à damandà trup tēmp y de segur nce pazienza da pert dla jënt che sta iló. Ma sën an n' bel lëur, la streda ie sciche nueva. "On abù mpue de desdita cul tēmp y pona iel nce stat n' mumënt ulache la firma nciarieda ne ova propi nia dlaurela de unì a



fé i lëures", spieglia l' assessëur Hannes Senoner. Tla streda Mureda tl' toch dedite dal ruf da Cudan an fat l' bon lëur de spartì l'eghes blancs da l'eghes fosces. Tlo fovel a luesc roles scialdi vedles, de peton, che stravova. Sën an metù ite roles de plastica che garantësc na mieura cundota dl'ega. Ntant ie nce unic finei via i lëures per l' tretuar tla streda Rezia, dlongia la scoles. L' lëur de asfalté la streda ie tlo unit sburdlà al'ansciuda che vën.

Essen auf Rädern

Seit 1994 bietet der Hauspflegedienst Gröden die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an – Kunden sind mit der Dienstleistung zufrieden. Viele ältere Menschen sind dankbar, dass es diesen Dienst gibt. Denn diese Art der Versorgung mit einer warmen Mittagsmahlzeit ist oft eine entscheidende Voraussetzung, um weiterhin in der eigenen Wohnung bleiben zu können, insbesondere wenn selbständiges Einkaufen oder Kochen nicht mehr möglich sind.

54 überwiegend ältere Menschen haben in Gröden 2012 diesen Mahlzeitendienst in Anspruch genommen. Knapp 6.000 Essen, die im Altersheim „San Durich“ zubereitet werden, wurden im Laufe des Jahres zugestellt. Nun wurde erstmals erhoben



wie zufrieden die Gröden Bürger und Bürgerinnen mit dem Dienst sind.

Die zusammenfassenden Ergebnisse:

Die 19 Personen die sich an der Befragung beteiligt haben, geben insgesamt eine gute bis sehr gute Bewertung des Dienstes ab insbesondere in Bezug auf den Menüplan, den Geschmack der Speisen, auf die Portionen und das Preis-Leistungsverhältnis. Sehr zufrieden ist der Großteil der Befragten mit der Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft der Personen, die die Essen zustellen (knapp 80%). In der Regel sind dies Freiwillige Helfer und Helferinnen. Der Zeitpunkt der Lieferung der Essen entspricht bei 83 % der Klienten ihren Bedürfnissen. Für die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes, Elda Ploner ist diese Beurteilung einerseits ein Zeichen dafür, dass das vorhandene Angebot auf breite Zustimmung stößt und andererseits dient sie als Motivationsquelle, dieses Niveau mindestens zu halten, wenn nicht gar zu verbessern. Zudem freut sie sich, wenn dieses tolle Ergebnis den Bürgern und Bürgerinnen Mut macht, sich dem Dienst anzuvertrauen, in dem Wissen, sich in guten Händen zu befinden. Eine ausführliche Auswertung der Zufriedenheitsbefragung kann im Sozialsprengel Gröden angefordert werden.

B-Weltmeisterschaft im Eishockey, und diese konnte nur in einer überdachten Halle stattfinden. So wurde den ganzen Sommer 1980 über eifrigst gearbeitet, eine kühne und innovative Holzleimbinder-Konstruktion bildete die Struktur, die St. Ulrichs Kunsteisstadion zu einer für damalige Verhältnisse zukunftsweisende Sporteinrichtung werden ließ. Schon am 23. Oktober 1980 konnte das erste Eishockeyspiel (gegen den österreichischen Meister Klagenfurt) ausgetragen werden, im März 1981 fand eine sehr stark besuchte B-Gruppen-Weltmeisterschaft statt, aus der Italien als Gastgeberland als Triumphator hervorging. Damit schafften die „Azzurri“ erstmals in ihrer Geschichte den Aufstieg in die A-Gruppe, die Eliteliga des internationalen Eishockeys. Es folgten interessante und abwechslungsreiche Jahre, die Struktur wurde auch für andere Veranstaltungen wie Konzerte oder Feldmessen genutzt, bis dann im Juni 1999 das Schicksal überraschend hart zuschlug. Vom südseitigen Hang löste sich über Nacht eine gigantische Geröllmasse, die auf die Dachkonstruktion niederging und es unreparierbar zerstörte. Teile des Daches ähnelten einem Trümmerhaufen, und nach Einholung verschiedener Expertisen kam man zur Einsicht, dass ein Wiederaufbau unmöglich geworden war. Schweren Herzens mussten sich die St. Ulricher – und mit ihnen zahlreiche Nachbarn und Freunde – vom lieb gewordenen Eisstadion trennen.



La colm sun cësa

Na blota festa ie stata nstadi tl raion Pitl Pilat, ulache diesc families da tlo giaterà tosc n cuatier nuef. L se trata de cuatieres convenzionesi per families jëunes. Ai 15 de nuvëmer an pudù fé na pitla festa, ajache i lëures fova ruvei tan inant che n à metù n picuel sun l gran tram de tët, la colm.

Chësta ie daniëura n'ucajion da festejé, y la legrëza dla families ie stata granda. Tosc puderan zapé ite ne na cësa nueva, y sun na tela an giauri na boza de bon vin...



*Bon Nadel y
bon Ann bincia
la redazion
dla "Plata".*



Beschlüsse des Gemeindeausschusses im Oktober/November

- Für die anfallenden Spesen zur Führung des Altersheimes, der Kläranlage, der Talkanalisation, sowie des Rettungszentrums für das Jahr 2012 wird dem Konsortialbetrieb Gröden-Kastelruth ein Gesamtbetrag in der Höhe von 14.180,67 Euro ausbezahlt.
- Der Dienst für die Reinigung des Gesundheits-sprengels in St. Ulrich für die Jahre 2014 und 2015 wurde laut Ausschreibung an die Firma Meranese Servizi AG mit Sitz in Meran übergeben. Die Gesamtsumme für den 2-jährigen Dienst beläuft sich insgesamt auf 40.813,88 Euro.



- Es werden 150 m³ Zirbelholz zum Preis von 115,00 Euro pro Kubikmeter und 35m³ Föhrenholz zum Preis von 25,00 Euro am Stock an Herrn Gerold Moroder verkauft. Es handelt sich dabei um Bäume, welche bereits seit mehreren Jahren markiert und demnach für die Schlägerung bestimmt sind.
- Es werden 100 Exemplare der „Höfekarte Gröden“, welche vom „Museum de Gherdëina“ herausgegeben wurde, zu einem Gesamtpreis von 990,00 Euro angekauft. Die Höfekarte beinhaltet eine detaillierte Bestandaufnahme der bäuerlichen Kultur in Gröden, es wurden 540 Höfe und 487 Stadel erfasst, deren Erhaltungszustand, Lage und Nutzung beschrieben und fotografisch dokumentiert.
- An Herrn Messner Wilhelm Johann werden 17 m² der Gp 988/1 K.G. St. Ulrich laut beedeter Schätzung verkauft.
- Es werden 19 m² der Gp. 2571/1 K.G. St. Ulrich (ehemalige Bahntrasse) an Herrn Verra Leo laut beedeter Schätzung verkauft.
- Für den Rechtsstreit der Gemeinde St. Ulrich-Luca Broll vor dem Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen wird der Rechtsanwältin Dr. Karin Mussner der Rechtsanwaltssozietät Dr. Brandstätter ein Gesamtbetrag von 3.806,40 als Kostenfond für die gegenständliche Leistung liquidiert.
- Die Gemeinde St. Ulrich legt einen Berufungskurs im Rechtsstreit betreffend die nicht gesetzeskonforme Besetzung einer konventionierten Wohnung seitens der MA.DI Società Semplice di Diana Rizzo & C gegen das Urteil des Landesgericht Bozen ein. Mit der Verteidigung wurde Rechtsanwalt Dr. Andreas Agethle beauftragt, die voraussichtlichen Spesen von 4.166,70 Euro wurden genehmigt.
- **Termine für das Ansuchen von ordentlichen Beiträgen:** Der Termin für die Abgabe der Ansuchen um die Gewährung von ordentlichen Beiträgen, Zuschüssen und anderweitig wirtschaftlichen Begünstigungen ist der 31. Januar 2014. Die dafür notwendigen Formulare für die jeweiligen Ansuchen sind im Internet unter www.gemeinde.stulrich.bz.it abrufbar oder im Sekretariat der Gemeinde St. Ulrich bei Anita Senoner, **Tel. 0471 782 024**, erhältlich und können dort auch abgegeben werden.
- Für den Zeitraum vom 01. November 2013 zum 31. März 2014 wird für die Schneeräumung ein Bereitschaftsdienst außerhalb der ordentlichen Arbeitszeit der Gemeindearbeiter vorgesehen, um bei Schneefall die Räumung der Straßen gewährleisten zu können.
- Für den Gemeindebauhof wird ein Stampfgerät angekauft. Den Auftrag zur Lieferung desselben erhält die Firma Niederstätter AG aus Bozen; der Betrag beläuft sich auf 3.308,03 Euro.
- In der Muredastraße wurden längs eines Teilstückes die Schmutz- und Abwasserleitungen neu verlegt, da die alte Schmutzwasserleitung in einem sehr schlechten Zustand war und außerdem keine Regenwasserleitung vorhanden war. Die dafür notwendigen Aushubarbeiten wurden der Firma Brugger Christian und Co. KG mit Sitz in Lajen zu einem Gesamtpreis von 33.819,62 Euro übergeben.
- Weiters wurde die Firma Erich Malferttheiner mit Sitz in Völs am Schlern für verschiedene Aushubarbeiten an mehreren Straßenstücken in St. Ulrich für eine Gesamtausgabe von 3.876,92 Euro beauftragt.

Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di ottobre 2013

SANTA CRISTINA

Insam Engelbert: Variante all'ampliamento della casa d'abitazione - Str. Plesdinaz 1/D

Insam Rino: Variante all'ampliamento dell'alloggio di servizio, tramite la costruzione di un abbaino nel sottotetto della ditta "Insam Rino" - Str. Gherdëina 7/B

Runggaldier Emerico: Ampliamento della casa d'abitazione e costruzione di un garage interrato - Str. Col da Mëssa 5

Schenk Adelheid, Rech Enzo: 2. variante alla costruzione di una casa di civile abitazione - Str. Plesdinaz

Runggaldier Rodolfo: Realizzazione di un appartamento ammobiliato per ferie al posto del laboratorio al piano terra della casa d'abitazione "Mujnëi" - Str. Plesdinaz 44

Insam Anita Maria Cristina, Insam Oliva, Demetz Ivana: 1° fase edilizia relativa alla demolizione e ricostruzione della casa d'abitazione: demolizione - Str. Gherdëina 16, 18

Senoner Gottfried: Ampliamento dell'edificio "Apartments La Mana", costruzione di un garage interrato con locali accessori ed installazione di pannelli solari e fotovoltaici - Str. Plesdinaz 162, 164

ORTISEI

Stuflesser Norbert - Nelander Eva Maria Elisabeth: Progetto in sanatoria per la realizzazione di una finestra sul lato ovest e raddrizzamento del parcheggio esistente - Via Petlin

Prinoth Ingeborg Rosalia - Canazei Andreas: Realizzazione di un'area di manovra per veicoli di pronto soccorso, fornitori, personale, taxis e veicoli per la spazzatura presso il café ristorante Val d'Anna - Via Val d'Anna

Stuffer Ferdinando Giovanni: Trasformazione come rettifica dell'appartamento esistente

da più di 50 anni al piano terra dell'edificio - Via Cuca

Bernardi Leo: Apertura di una finestra sulla facciata ovest dell'appartamento al secondo piano del condominio "Valverda" - Via Meisules

Senoner Anton Alois Josef: Costruzione di due verande presso la casa esistente - Via Rezia

Sottriffer Ulrich Franz: Realizzazione di un balcone sulla facciata est dell'edificio esistente - Via Sacun

Moroder Lorenz Maria: Variante per il risanamento energetico e ristrutturazione edilizia dell'edificio "Quenz" - Via Mureda

Buzzella Beatrice: Costruzione di una lavanderia - Via Cademia

Tedeschi Irene: Cambio di destinazione d'uso da laboratorio in appartamento - Via Petlin

Cesa da Four di Ivo Demetz & Co. S.a.s.: Variante per la realizzazione di un muro divisorio, riducendo il locale adibito a bar e allargando lo sportello bancario presso l'edificio esistente - Plaza San Durich

Telecom Italia S.p.a.: Installazione dell'impianto trasmettente presso la centrale Telecom di Ortisei - Via Pedetliva

Prinoth Diego Leander - Dima Diego Prinoth & C. S.a.s.: Ampliamento della propria abitazione tramite trasformazione di locali al piano terra - Via J. B. Purger

Lardschneider Egon - Pitschneider Marga: Variante per il risanamento energetico con ampliamento del residence "Larciunei" - Via Meisules

Demetz Eveline Maria Ida: Unione di due appartamenti in uno e per la ristrutturazione del primo piano della casa "Demetz" - Via Fr. Tavella

Gran Tublà di Obletter Sibille & Co. S.n.c.: Variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del residence "Gran Tublà" - Via Scurcià

Compleanni

SANTA CRISTINA

Editta Teresa Insommo - Chemun 45 (80) il 21.12.

Anna Maria Stuffer - Mauron (80) il 03.01.

Aldo Giovanni Perathoner - Hotel Carmen (81) il 04.12.

Anselmo Perathoner - dl Orp (81) il 03.01.

Assunta Marsura - dl Pech (81) il 19.01.

Ingeberga Demez - Villa Angelo (81) il 23.01.

Gabriele Maria Hanke - Chemun 48 (82) il 20.12.

Teresa Tomasini - Insom (82) il 24.01.

Edelberto Gabriele Kerschbaumer - dl Pech (83) il 05.12.

Urbano Schenk - Plan dala Sia 2 (84) il 10.12.

Crescenza Perathoner - Brida (84) il 13.12.

Vincenzo Demetz - Paratoni (84) il 13.01.

Franz Alois Demetz - Palua (84) il 24.01.

Luigi Runggaldier - Mauron (86) il 21.12.

Ottone Stuffer - Bugon (86) il 25.12.

Vincenzo Perathoner - Fridl (88) il 19.01.

Luigia Perathoner - Brida (89) il 02.01.

Maria Aloisia Mussner - Jolly (91) il 06.12.

Aloisia Vinatzer - Sas dl Iagher (91) il 28.12.

Aloisia Anna Finatzer - Bergheim (93) il 06.01.

ORTISEI

Wilma Maria Mussner Alton - dl Schneider (80) il 06.12.

Bruno Giuseppe Insam (80) il 22.12.

Edmund Dellago - La Sëlva (80) il 31.12.

Caio Giuseppe Perathoner (80) il 15.01.

Bruna Maria Dalprà ved. Brunello (80) il 20.01.

Maria Immacolata Pezzeri Pitschieler (85) l'08.12.

Rosa Mahlknecht ved. Kostner - Pilat (85) il 18.12.

Luigi Holzknecht - de Trina d'Alësc (85) il 29.01.

Hildegard Maria Vinatzer - Sartëur (85) il 29.01.

Caterina Senoner ved. Senoner - Tinderla (85) il 31.01.

Ida Sottriffer ved. Stuflesser - Pedetliva (90) il 05.12.

Angelica Roilo Walpoth (92) il 24.12.

Anna Maria Nogler ved. Perathoner (92) il 26.01.

Luigi Grossrubatscher - farmacista (93) il 05.01.

Berta Pescosta ved. Moroder (94) il 31.12.

Emilia Hofer ved. Demetz (94) il 25.01.

Marianna Vinatzer ved. Piazza - La Tambres (94) il 25.01.

Anna Maria Insam (95) il 07.12.

Vincenzo Walpoth (98) il 25.12.

Paolina Caterina Elena (102) il 23.12.

Nati



ORTISEI

Mattia Piccolruaz, nato il 05.10.

Leo Hofer, nato l'11.10.

Jana Runggaldier, nata l'11.10.

Nolan Brugnoli, nato il 29.10.

Rendy Bryan Villanueva Gonzales, nato il 31.10.

Morti



SANTA CRISTINA

Reinhard Giuseppe Stolz (58) il 01.09.

Vincenz Runggaldier (68) il 21.10.

Benitus Konrad Hubert Weithaler (79) il 24.10.

ORTISEI

Pasquale Lovergine (81) il 05.10.

Maria Moroder ved. Runggaldier (99) il 27.10.

Leopoldo Ghetta (91) il 28.10.

Manifestazions tl mëns de dezëmber/jenë

di	ëura	luech	local	manifestazion	urganisadëur/metù a ji da	
1	du	7.00-12.00	St.Ulrich	Pfarrhaus	Weihnachtsmarkt der Katholischen Jungschar	Katholische Jungschar
		18.00	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - HC Jesenice - INL	HCG
2	lu	20.30	St.Ulrich	Pfarrkirche	Orgelkonzert mit Peter Planyavsky	JMG
		17.00-19.00	St.Ulrich	Saut	Mädchentreff: Massage/Anmeldung erfordert: 0471 799006	NJG
5	ju	8.30	S.Crestina	Bibliotech Trestl Gruber	Se ancunton te bibliotech-San Miculau vën a nes cri	Bibliotech Trestl Gruber
6	ve	20.00	St.Ulrich	Saut	Diaabend: Peru	NJG
		20.30	S.Crestina	Bibliotech Trestl Gruber	Giaurida dla mostra de fotografies "ncësa da 0 -100" de Vanessa y Julia Runggaldier	
		20.30	St.Ulrich	Kulturhaus	Opernabend: IL Trovatore	Opera Omnia
7	sa	14.00	St.Ulrich	Saut	Kegelturnier mit dem Kegelclub; Anmeldung in 4erTeams	NJG
		20.30	St.Ulrich	Saut	Brettspiele	TRIX
		20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - EHC Bregenzerwald - INL	HCG
8	du	10.00	S.Crestina	Bibliotech Trestl Gruber	Prezentazion dl liber "La vita tribuleda de lava" de Hilda Bauer Schenk	Cunsëi de Furmazion S.Crestina
		11.00	St. Christina	Grödner Christkindmarkt / Iman Center	Adventsmelodien mit den jungen Ziehorgelspielern	
		17.00	St.Christina	Gemeindesaal	Opernabend: IL Trovatore	Opera Omnia
9	lu	20.00	St.Ulrich	Pfarrkirche	Rorate mit Helios und Jungschar	
11	mi	15.00	St.Ulrich	Saut	Kreativwerkstatt: Weihnachtskarten basteln/Anmeldung: 0471 799006	NJG
12	ju	14.00	S.Crestina	Sala de chemun	Festa da Nadel per la jënt de tëmp de S.Crestina	Senioren
13	ve	15.00	St.Ulrich	Saut	Workshop mit der OEW: Schokokoffer/Anmeldung: 0471 799006	
14	sa	10.30	St.Ulrich	Kulturhaus	Eröffnung Ausstellung "Blick in die Kunst von Guido Daurü"	
		14.00-18.00	St.Ulrich	Saut	Saut in Action: Peppe deine alte Jeans auf/Anmeldung: 0471 799006	NJG
		17.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Weihnachtsmelodien mit dem Blechbläserensemble der Musikschule	
15	du	11.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Adventsmelodien mit den jungen Ziehorgelspielern	
		17.00	St. Christina	Pfarrkirche	Adventsandacht mit Kirchenchor, Jugendchor u. Fam. Großrubatscher	
17	me	20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - Neumarkt - ITA A2	HCG
18	mi	15.00	St.Ulrich	Saut	Kreativwerkstatt: Kerzen gießen/Anmeldung erfordert	NJG
		12.15	St.Ulrich	Saut	WorldCup Gröden auf Leinwand: Super-G Herren	NJG
		20.30	Wolkenstein	Pfarrkirche	Konzert: The King's Singers	JMG
		20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey:HCG - HC Meran - INL	HCG
		12.15	St.Ulrich	Saut	WorldCup Gröden auf Leinwand: Abfahrt Herren	NJG
		17.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Weihnachtsmelodien mit der Grönder Jugendmusikkapelle	
22	du	11.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Adventsmelodien mit dem Kinderchor der Musikschule	
		15.00	Urtijëi	Cësa de Cultura	Festa da Nadel per senioren	AK
		17.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Melodien zum Advent mit dem Viergesang "de cater"	
24	me	14.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Endverlosung der Weihnachtslotterie	
		15.00	St.Ulrich	Pfarrkirche	Kindermette gesungen vom Kinderchor und den Helios	
26	ju	17.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Weihnachtsmelodien mit der Klarinettengruppe der Musikschule	
27	ve	20.30	St.Ulrich	Pfarrkirche	Weihnachtskonzert mit der Gruppe Hosianna	
28	sa	17.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Weihnachtsmelodien mit dem Hornquartett der Musikschule	
		20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - HK Triglav Kranj - INL	HCG
29	du	11.00	St. Christina	Christkindmarkt / Iman Center	Weihnachtsmelodien mit dem Hornquartett der Musikschule	
31	me	21.00	St. Christina	Dosses-Platz	Silvesterparty	Tourismusverein
		17.30	Urtijëi	Dljeja S.Durich	Cunzert da Nadel cun Ensemble Gherdëina y Urtijëi Brass	
3	ve		St.Ulrich		Sternsigeraktion: die Hl. Drei Könige sind unterwegs	
5	du	11.00	Resciesa		Mëssa di jëuni	UPG
8	mi	20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - SV Kaltern - ITA A2	HCG
17	ve	20.30	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - HKMK Bled - INL	HCG
19	du	18.00	Sëlva	Stadio Pranives	Partida de hockey: HCG - FBI VEU Feldkirch - INL	HCG
31	ve	20.30	St.Christina	Pfarrkirche	Konzert: Quadriga Consort	JMG



Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthält Artikel von Robert Ploner, Marika Schrott und Petra Demetz.

Fotos: Redaktion, Tourismusverein St. Christina, Heidi Rabanser.

Grafik, Layout und Druck: Athesia Druck GmbH